

Heb. 9. 28 COMUNIÓN

CHRISTUS semel oblátus est ad multórum exhauriéndam peccáta: secúndo sine peccáto apparébit exspectántibus se in salútem.

Una sóla vez fue Cristo inmolado, para destruir los pecados de muchos: por segunda vez, destruido el pecado, aparecerá para salvar a los que le esperan.

POSCOMUNIÓN

AD sacram, Dómine, mensam admíssi, háusimus aquas in gáudio de fóntibus Salvatóris: sanguis ejus fiat nobis, quæsumus, fons aquæ in vitam ætérnam saliéntis: Qui tecum vivit et regnat.

Los que hemos sido admitidos oh Señor, a la sagrada mesa, hemos bebido con gozo las aguas de las fuentes del Salvador: por eso te rogamos que su Sangre sea para nosotros una fuente de agua que salta hasta la vida eterna. Tú que vives y reinas.

PROPRIO DE LA MISA

FIESTA DE LA PRECIOSÍSIMA SANGRE DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO

I Clase - Julio 1

Apoc. 5. 9-10 INTROITO

REDEMISTI nos, Dómine, in sanguine tuo, ex omni tribu, et lingua, et pópulo, et natióne: et fecisti nos Deo nostro regnum. *Ps. 88.2.* Misericórdias Dómini in ætérnum cantábo: in generatióne et generatióne annuntiábo veritátem tuam in ore meo. *V.* Gloria Patri.

Nos redemiste, oh Señor, con tu Sangre, a nosotros hombres de toda tribu, lengua, y pueblo y nación, y nos hiciste un reino para nuestro Dios. Salmo. Las misericordias de Dios cantaré eternamente de generación en generación proclamará mi boca tu verdad. *V.* Gloria al Padre.

COLECTA

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui unigénitum Fílium tuum mundi Redemptórem constituísti ac ejus Sanguine placári voluísti: concéde, quæsumus, salútis nostræ prætium (solémni cultu) ita venerári, atque a præséntis vitæ malis ejus virtúte deféndi in terris; ut fructu perpétuo lætémur in cælis. Per eúmdem Dóminum.

Omnipotente y sempiterno Dios, que constituiste a tu Unigénito Hijo Redentor del género humano, y quisiste aplacarte con su Sangre: te suplicamos nos concedas, que de tal modo veneremos con solemne culto el precio de nuestra salvación, y seamos preservados en la tierra, por su virtud, de los males de la vida presente, que gocemos para siempre de su fruto en el cielo. Por el mismo Jesucristo nuestro Señor.

Heb. 9. 11-15 EPÍSTOLA

FRATRES: Christus assístens póntifex futurórum bonórum, per ámplius et perféctius tabernáculum non manufáctum, id est, non hujus creatiόνis: neque per sánguinem hircórum aut vitulórum, sed per próprium sánguinem introívit semel in Sancta, ætérna redemptióne invénta. Si enim sanguis hircórum et taurórum, et cinis vítulæ aspérsus, in-

Hermanos: Cristo, ha venido como Sumo Sacerdote de los bienes futuros. El, a través de una Morada más excelente y perfecta que la antigua - no construida por manos humanas, es decir, no de este mundo creado - entró de una vez por todas en el Santuario, no por la sangre de chivos y terneros, sino por su propia sangre, obteniéndonos así una redención

quinátos sanctificat ad emundationem carnis; quanto magis Sanguis Christi, qui per Spiritum Sanctum semetipsum obtulit immaculatum Deo, emundabit conscientiam nostram ab operibus mortuis, ad serviendum Deo viventi? Et ideo novi testamenti mediator est: ut morte intercedente, in redemptionem eorum praevaricationum, quae erant sub priori testamento, reprobationem accipiant, qui vocati sunt aeternae hereditatis, in Christo Jesu Domino nostro.

I Joan. 5. 6-9

HIC est qui venit per aquam et sanguinem, Jesus Christus: non in aqua solum, sed in aqua et sanguine. *✠*. Tres sunt qui testimonium dant in caelo: Pater, Verbum, et Spiritus Sanctus: et hi tres unum sunt. Et tres sunt qui testimonium dant in terra: Spiritus, aqua, et sanguis: et hi tres unum sunt.

I Joan. 5. 9

ALLELÚIA, allelúia. *✠*. Si testimonium hominum accipimus, testimonium Dei majus est. Allelúia.

Joan. 19. 30-35

IN illo tempore: Cum accepisset Jesus acetum, dixit: Consummatum est. Et inclinato capite tradidit spiritum. Judaei ergo (quoniam Parasceve erat) ut non remanerent in cruce corpora sabbato (erat enim magnus dies ille sabbati), rogaverunt Pilatum ut frangerentur eorum crura et tollerentur. Venierunt ergo milites: et primi quidem fregérunt crura et alterius qui crucifixus est cum eo. Ad Jesum autem cum venissent, ut viderent eum jam mortuum, non

eterna. Porque si la sangre de chivos y toros y la ceniza de ternera, con que se rocía a los que están contaminados por el pecado, los santifica, obteniéndoles la pureza externa, ¡cuánto más la sangre de Cristo, que por otra del Espíritu eterno se ofreció sin mancha a Dios, purificará nuestra conciencia de las obras que llevan a la muerte, para permitirnos tributar culto al Dios viviente! Por eso, Cristo es mediador de una Nueva Alianza entre Dios y los hombres, a fin de que, habiendo muerto para redención de los pecados cometidos en la primera Alianza, los que son llamados reciban la herencia eterna que ha sido prometida.

GRADUAL

Jesucristo es el que vino a lavar nuestros pecados con agua y sangre: no sólo con agua, sino con agua y sangre. *✠*. Tres son los que en cielo dan testimonio: el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo; y tres son los que en la tierra dan testimonio: el Espíritu, el agua y la sangre: y estos tres son una misma cosa.

ALELUYA

Aleluya, Aleluya. *✠*. Si admitimos el testimonio de los hombres, mayor es el testimonio de Dios. Aleluya.

EVANGELIO

En aquel tiempo: Después de beber el vinagre, dijo Jesús: Todo se ha cumplido. E inclinando la cabeza, entregó su espíritu. Era el día de la Preparación de la Pascua. Los judíos pidieron a Pilato que hiciera quebrar las piernas de los crucificados y mandara retirar sus cuerpos, para que no quedaran en la cruz durante el sábado, porque ese sábado era muy solemne. Los soldados fueron y quebraron las piernas a los dos que habían sido crucificados con Jesús.

fregérunt ejus crura, sed unus militum lancea latus ejus aperuit, et continuo exivit sanguis et aqua. Et qui vidit testimonium perhibuit: et verum est testimonium ejus.

I Cor. 10. 16

CALIX benedictionis, cui benedicimus, nonne communicatio Sanguinis Christi est? et panis, quem frangimus, nonne participatio Corporis Domini est?

PER hanc divina mysteria, ad novi, quae sumus, testamenti mediatorum Jesum accedamus: et super altaria tua, Domine virtutum, aspersionem sanguinis, melius loquentem quam Abel, innovemus. Per eundem Dominum.

VERE dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, aeterna Deus: Qui salutem humani generis in ligno Crucis constituisti: ut unde mors oriebatur, inde vita resurgeret: et qui in ligno vincēbat, in ligno quoque vinceretur: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Caeli, caelorumque Virtutes ac beata Seraphim, socia exultatione concēbrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecāmur, supplicii confessione dicentes:

Cuando llegaron a él, al ver que ya estaba muerto, no le quebraron las piernas, sino que uno de los soldados le atravesó el costado con la lanza, y en seguida brotó sangre y agua. El que vio esto lo atestigua: su testimonio es verdadero y él sabe que dice la verdad, para que también ustedes crean.

OFERTORIO

El Cáliz de bendición que bendecimos, ¿no es la comunión de la Sangre de Cristo? Y el Pan que partimos, ¿no es la participación del Cuerpo de Cristo?

SECRETA

Haz que por estos divinos Misterios nos lleguemos a Jesús, mediador del Nuevo Testamento, y que renovemos sobre tus altares, oh Señor de los ejércitos, la aspersion de su Sangre, más elocuente que la de Abel. Por el mismo Nuestro Señor.

PREFACIO DE LA SANTA CRUZ

In verdad es digno y justo, equitativo y saludable, darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor, santo Padre, omnipotente y eterno Dios, que pusiste la salvación del género humano en el árbol de la cruz, para que de donde salio la muerte, saliese la vida, y el que en un arbor vencio, en un arbol fuese vencido por Cristo nuestro Señor; por quien alaban los Angeles a tu majestad, la adoran las dominaciones, la temen las Potestades y la celebran con igual jubilo los Cielos, las Virtudes de los cielos y los bienaventurados Serafines. Te rogamos, que, con sus voces admitas tambien las de los que te decimos, con humilde confesion: